

国外马克思主义和社会主义研究丛书

徐崇温 主编

(德) 哈贝马斯 著

洪佩郁 蔺青 译

交往行动理论

· 第一卷——行动的
合理性和社会合理化

WAIJIAO XINGDONG LILUN



重庆出版社

国防大学 2 061 6194 7

国外马克思主义和社会主义研究丛书 · 重庆出版社

交往行动理论·第一卷

——行动的合理性和社会合理化

YANJIUCONGSHU
YANJIUCONGSHU
YANJIUCONGSHU

(川)新登字010号

Jürgen Habermas
Theorie des Kommunikativen
Handelns
Band I
Handlungsrationalität
und gesellschaftliche Rationalisierung

Suhrkamp Verlag Frankfurt
am Main Dritte Auflage 1985

根据美因河畔法兰克福苏尔卡姆普出版社1985年第3版译出

责任编辑 刘世龙
封面设计 王晓珊
技术设计 刘忠凤

〔德〕于·哈贝马斯 洪佩郁 商菁译

交往行动理论(第一卷)

——行动的合理性和社会合理化

重庆出版社出版、发行 (重庆长江二路205号)
新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

开本850×1168 1/32 印张16.875 插页4 字数373千

1994年9月第一版 1994年9月第一版第一次印刷

印数: 1—3,000

ISBN 7-5366-2252-X/B·59

定价: 11.00元

中译本序

《交往行动理论》是当代德国著名哲学家、社会学家于尔根·哈贝马斯 (Jürgen Habermas), 于1981年写成的重要的概括性的巨著。

哈贝马斯1929年6月18日生于德国杜塞尔多夫。1961年在海德堡获得大学教授学位。1961年—1964年开始在海德堡大学讲授哲学。1964年起为美因河畔法兰克福大学哲学和社会学教授。自1971年起任联邦德国“马克斯——普朗克科学技术世界生存条件研究所”所长。

哈贝马斯是一位知识渊博、著作繁多的作家。他的主要著作有《大学生与政治》、《公众社会结构的变化》、《理论与实践》、《认识与兴趣》、《作为意识形态的技术和科学》、《社会科学的逻辑》、《社会理论或社会工艺学——体系研究有何成果?》、《社会政治学的特征》、《晚期资本主义的合法化问题》、《论历史唯物主义的重建》、《政治小丛书》、《交往行动理论》等。

哈贝马斯被认为是法兰克福学派第二代的主要代表。他的学说虽然涉及面很广,但主要是批判的社会理论。他深受法兰克福学派奠基人霍克海默和阿多尔诺的影响,例如他们俩在《启蒙辩证法》一书中认为,由于科学技术越来越高度发展,所以建立一种没有饥饿、战争和压迫的世界不再是空想,但这是“以理论教养的不断衰退为代价的”,科学技术的进步一方面“使社会支配自然界的权力提高到从未有过的水平”,与此同

在研究当代各种思潮中 发展马克思主义

——为《国外马克思主义和社会主义研究丛书》的出版而作

徐崇温

党的十三大指出，社会主义从空想到科学、从学说与实践、从一国到多国、从建设到改革的发展，“都是对社会主义再认识的扩展和深化，都是科学社会主义理论同各国实践和时代发展的结合”，指出“马克思主义需要有新的大发展，这是现时代的大趋势”。

要适应这样的大趋势，我国的马克思主义理论工作，就必须在研究实践的同时，研究当代各种思潮。就是说，必须在积极探索解决社会主义现代化建设和全面改革中的新问题，探索建设具有中国特色的社会主义的规律的同时，研究当代世界的新变化，研究当代各种思潮，批判地吸取和概括各门科学发展的最新成果。

为了发展马克思主义，为什么必须在研究实践的同时，还要研究当代各种思潮？

这是由马克思主义的本质所决定的：马克思主义是一个开放的体系。在过去，马克思主义之所以赢得世界历史性的意义，

2007.10.13

就是因为它是在吸取和改造两千多年来人类思想和文化发展中一切有价值的东西中形成起来的；在今天，在世界发生着巨大变化，人类对自然、社会历史和人的思维本身的认识日益深化，并且在新的探索中，提出种种新的学说、新的思想、新的理论、新的观念的时候，研究当代各种思潮，吸取和改造其中一切有价值的东西，就显然有助于马克思主义的发展。

即使是资产阶级思潮，尽管它们大多以现代唯心主义的歪曲形式出现，却毕竟在这种形式下，提出了一系列真正由实践产生的问题，一些实际的、迫切的科学问题。把这些问题当作正面考察的对象，纳入马克思主义的视野，从中引出应有的结论，可以使马克思主义者紧紧把握时代和实践的脉搏，从新的实践中吸取思想营养。

在一场新的技术革命正在世界范围内兴起的现时代，对于马克思主义来说，研究当代各种思潮尤其具有迫切的重要意义，这是因为新的技术革命使得全球问题日益尖锐化，把人类生存的利益提到极其突出的地位，要求人们改变传统的思维方式和价值观，以正确对待和解决这些问题。十分明显，必须深入研究围绕这些问题而展开的当代各种思潮，我们才能跟上时代和实践的足迹，开拓新视野，发展新观念，进入新境界。

而在当代各种思潮的研究中，对于那些研究马克思主义和社会主义的思潮、流派的考察，对于我们发展马克思主义的宏伟事业来说，又具有特殊的意义，一是因为这些思潮、流派都以马克思主义、社会主义为研究对象，二是因为它们又是在不同的社会历史条件和思想文化背景之下，从不同的哲学世界观为指导去进行这种研究的，课题的同一性和观点的多样性相统一，这就使这种考察可以更加直接地有助于我们在与当代各种思潮的交流和撞击中，全面准确地把握马克思主义的基本精

神，破除对马克思主义的教条式理解和附加到马克思主义名义下的错误观点，并结合亿万人民的实践，把马克思主义推向前进。

以马克思的哲学世界观为例，长时期以来，人们对这个问题一直进行着热烈的讨论：苏联模式的马克思主义哲学把世界看成是一个只按自己的规律运转、而同人的实践没有干系的体系，认为马克思在哲学领域中实现的革命变革是把实践引进了认识论，把人对客观世界的改变，看成是认识的基础；而“西方马克思主义”人本主义思潮各流派则认为，世界是通过主体而得到中介的，因而，在马克思那里，不是物质的抽象，而是社会实践的具体性，才是唯物主义理论的真正对象和基础。

在这些不同思潮的撞击中去研究和把握马克思著作的精神，我们便不难发现：马克思的哲学世界观具有两个基本点：一方面，是把实践引进了本体论，强调也要从主观方面去理解事物，即把事物当作人的感性活动、当作实践去理解，强调人类连续不断的感性活动，是现存感性世界的深刻基础；另一方面，则是始终坚持外部自然界的优先地位，始终坚持劳动实践在多种层次上所受的自然制约性。

马克思哲学世界观的这两个基本点是相互联结、不可分割的。然而，苏联模式的马克思主义哲学虽然强调了它的第二个基本点，即外部自然界的优先地位，却忽略了它的第一个基本点，即从主观方面把事物当作实践去理解，这就很难同旧唯物主义完全划清界限，这种模式的马克思主义哲学充其量只是一种片面化的马克思主义哲学。反之，“西方马克思主义”人本主义思潮各流派虽然突出了马克思哲学世界观的第一个基本点，却又忽略乃至否定了它的第二个基本点，所以，尽管它们再三声称要纠正苏联模式马克思主义哲学的缺陷，但在实际上，却只是对

马克思主义哲学作了一个和苏联模式方向相反的歪曲，这样那样地陷入了唯心主义。

所以，从当代各种思潮的交流和撞击中，我们可以看到，无论是苏联模式的马克思主义哲学，还是“西方马克思主义”人本主义思潮各派的哲学，它们都没有从上述两个基本点的联结上去把握马克思的哲学世界观，因而在不同程度上成为对马克思主义的附加成分，我们必须从中引出应有的经验教训，在建设有中国特色的社会主义的过程中，恢复马克思哲学世界观的本来面貌，并且根据当代人类的实践去理解其深刻含意，把它推向前进。

《国外马克思主义和社会主义研究丛书》就是根据这样的指导思想，在重庆出版社的大力支持下编辑出版的。

就这套丛书的覆盖面来说，它既包括东方的，又包括西方的，但鉴于长期以来，我们对于西方对马克思主义和社会主义的研究，了解得较少，所以，在选材方面将以西方的研究为主。邓小平同志说过：“资本主义国家中一切要求社会进步的政治力量也在努力研究和宣传社会主义，努力为消灭资本主义社会的各种不公道、不合理现象直至实现社会主义革命而斗争。我们要向人民特别是青年介绍资本主义国家中进步和有益的东西，批判资本主义国家中反动和腐朽的东西。”（《邓小平文选》第154页）

就这套丛书的品种来说，既有对国外学者原著的翻译，又有我国学者对于国外马克思主义和社会主义的思潮、流派的研究和评述。但长期以来，我国读者接触国外马克思主义和社会主义研究的原始材料太少，因此，这套丛书将以翻译国外原著为主，随着我国学者在这方面研究的广泛展开和逐步深入，而逐渐增加我国学者研究专著的比重。

这套丛书的编选，力求具有一定的开放性，就是说，一方面，我们将根据这套丛书的指导思想，挑选一定的翻译和写作书目，组织合适的译者和作者去完成以后分期分批出版。另一方面，我们又竭诚欢迎大家向我们推荐有关的书目、选题，包括推荐译者和作者，还竭诚欢迎大家对丛书中已经出版的作品提出批评和意见。

希望通过这些办法，把这套丛书真正办成一套比较能够反映我国广大读者的需要和要求，在全党全国建设一支马克思主义的理论队伍，在实践中学习和丰富马克思主义，建设有中国特色的社会主义的宏伟任务中，发挥一点促进作用的丛书。

中译本序

《交往行动理论》是当代德国著名哲学家、社会学家于尔根·哈贝马斯 (Jürgen Habermas), 于1981年写成的重要的概括性的巨著。

哈贝马斯1929年6月18日生于德国杜塞尔多夫。1961年在海德堡获得大学教授学位。1961年—1964年开始在海德堡大学讲授哲学。1964年起为美因河畔法兰克福大学哲学和社会学教授。自1971年起任联邦德国“马克斯——普朗克科学技术世界生存条件研究所”所长。

哈贝马斯是一位知识渊博、著作繁多的作家。他的主要著作有《大学生与政治》、《公众社会结构的变化》、《理论与实践》、《认识与兴趣》、《作为意识形态的技术和科学》、《社会科学的逻辑》、《社会理论或社会工艺学——体系研究有何成果?》、《社会政治学的特征》、《晚期资本主义的合法化问题》、《论历史唯物主义的重建》、《政治小丛书》、《交往行动理论》等。

哈贝马斯被认为是法兰克福学派第二代的主要代表。他的学说虽然涉及面很广,但主要是批判的社会理论。他深受法兰克福学派奠基人霍克海默和阿多尔诺的影响,例如他们俩在《启蒙辩证法》一书中认为,由于科学技术越来越高度发展,所以建立一种没有饥饿、战争和压迫的世界不再是空想,但这是“以理论教员的不断衰退为代价的”,科学技术的进步一方面“使社会支配自然界的权力提高到从未有过的水平”,与此同

时，又只有工艺意识才是现实的可掌握的、直接有用的及技术上是有价值的。这就意味着，人类的伟大思想如真理、自由、正义及人道主义等精神，越来越成为非现实的东西，成为空洞的口号。据此，“人类不是进入到真正合乎人性的状况，而是堕落到一种新的野蛮状态”^①。哈贝马斯也认为科学技术既是生产力，又是意识形态。作为生产力，科学技术渗入社会组织，形成一种控制自然与控制人的力量，形成一种“虚假的意识”，使人们不能得到自由，不能得到解放^②。从这个角度看，哈贝马斯也带有法兰克福学派特有的悲观主义色彩。

但是，另一方面，哈贝马斯又不仅着眼于“破”，而且还希望有所“立”。他认为：“以霍克海默和阿多尔诺所推断的现代化社会前景的暗淡状况，以及由此而来的批判理论自身的‘寿终正寝’的结局，绝不是不可避免的。”他强调指出，批判理论的复兴有赖于为“病理性的”、“畸形化了的”现代社会提供一个非病理性的、规范的、正常的评价标准。据此，他写了许多著作，研究和运用了历史学、哲学、社会学、语义学和方法论等学说，来论证当代资本主义社会已发生了变化。他认为从19世纪末叶起，就开始了晚期的垄断资本主义社会。他认为这个社会有以下明显的发展趋势：1. 国家加强了对社会经济的干预，因此国家与社会经济的关系不再是上层建筑与经济基础的关系；2. 异化不再表现为经济上的贫困，因此也不再是工资中所体现的权力关系的表现；3. 因此，无产阶级也不再是社会主义革命的承担者；4. 苏联社会主义体系的存在与发展对西方已没有影响，现在资本主义制度已可以通过自身的力量进行自我调节；5. 科学研究与技术日益相互依赖，科学与

① 霍克海默和阿多尔诺：《启蒙辩证法》，导言。

② 参看哈贝马斯：《作为意识形态的技术和科学》，第84—85页。

技术成了主导的生产力。但是，哈贝马斯却把这种晚期资本主义社会，同马克思当年生活于其中的自由资本主义社会截然割裂开来和绝对对立起来，并据此而认为，马克思所创立的历史唯物主义已过时。他认为马克思的劳动价值理论的错误在于忽视了技术生产力的科学发展是价值源泉。他认为，马克思把黑格尔的绝对理念的逻辑变成社会的逻辑是对的，但马克思把哲学批判变成了政治经济学批判是不对的。他在《论历史唯物主义的重建》(1976年)的导言中表明了自己的中心思想：“马克思确定，对客观化的思维、技术和机制的知识及工具化和策略的行动，简言之，生产力方面的演变的卓有成效的学习过程，能推动时代发展。但有充分的根据可以肯定，对在较成熟的社会协调形式和新的生产关系中所反映出来的、并且代替了新的生产力的道德观、实践知识、交往行动和协调行动冲突的规则方面的学习过程，也能推动时代发展。”哈贝马斯在这里表明了，他要创立一种与马克思的历史唯物主义相对立的、认为道德因素、意识形态因素、主观因素是推动时代发展的决定性因素的理论。1981年哈贝马斯发表了《交往行动理论》，该书以语言、逻辑作为工具，创立了交往行动的理论体系，从而使法兰克福学派的批判理论，从意识哲学转向语言哲学。哈贝马斯在抛弃了所谓经济基础和上层建筑的还原主义之后，就致力于用语言学去研究批判理论的基础。他把凭借语言来进行的交往形式，当作一种理想的交往模式，进而建立了他的交往合理化的理论体系。他在《论历史唯物主义的重建》中指出：“只要我们凭借对话，即完全依靠交往行为，那么我们就具有确定无疑的前提，这样就可能产生从来未有的一致，至少可以产生内在的一致，能够摒弃错误的~~主张~~，获得正确的主张，获得正确的规范。那么，对话的合理基础，对一个存在于口语交往结构中的

生物来说，便有了普遍必然的，即‘先验的’约束力。”

哈贝马斯认为，在晚期资本主义社会，由国家调节的资本主义使阶级冲突熄灭了，因而最近一二十年来，加剧发生的冲突就不带阶级斗争的性质，所涉及的已不是经济、政治问题，而是生活质量问题、平等问题、干预问题和人权问题。这些冲突产生的原因，是由于当代发达资本主义社会的文化体系压抑了人的本能欲望，禁锢了人的思想，造成了人与人之间的不信任，为此必须改革文化，消除社会关系中的矛盾、冲突，实现整个社会的和谐与一致。

在这种社会里，由于国家干预倾向的不断加剧，由于经济制度和行政制度发布的命令已侵入了交往者赖以生存的生活世界，这就使主体之间进行的“对话”变成了争辩；交往双方各自为自己的主张或行为进行辩解，随意对待作为行动规范的规范，规范仿佛是产生于进行辩解的需要，为使由此产生的社会弊端、矛盾和冲突平息下去，为使这种不合理的、被歪曲的交往合理化，这就要求交往不受国家，不受经济制度和行政制度的干预，使交往者生活在一个美好的、没有任何强制的生活世界中。他以语言为媒介、通过对话、达到人与人之间的“理解”和“一致”的交往合理化理论，就是为此而设计出来的。

从哈贝马斯的《交往行动理论》中可以看出，他采用了特殊的社会文化演变的方式，来回答他在重建历史唯物主义过程中所提出的问题。

哈贝马斯在《交往行动理论》中阐述了他的新理论的特点。其一，按照形式上的实用主义的描述方式，通过语义学的语言，先验的现象学的生活世界观点来进行分类。他提出要改造与体系理论和行动理论二元论不同的历史唯物主义。但他的特殊理论既没证明 他所提出的二元论是社会历史的，也没证明

他通过交往理论克服了这种二元论。他没有提出演变论的答案。相反地却提出了结构论的调和办法。他没有提出通过交往理论克服这种二元论的答案，相反地却通过内部交往理论加强了这种二元论。其二，系统地探讨了社会交往理论对社会发展理论即历史唯物主义的意义和价值的问题，否定通过理论历史方式来重建历史唯物主义。他认为，社会交往以一定的形式成为社会发展的动力，社会交往不仅是现存发展方式的再生产过程中的动力，而且也是社会发展模式改变的动力。在他的理论中，关于社会发展方式的发展问题，变成了机制演变的问题。《交往行动理论》这一著作，实际上是通过交往理论来加强社会理论的二元论，对社会理论的二元论进行结构主义的调和。

《交往行动理论》首先从三方面探讨了所谓的行动合理性：

1. 从一般理论角度说明基本行动的合理性；
2. 从方法论角度说明行动合理性是人参与客观外界的入门；
3. 从经验问题角度说明社会现代化就是社会合理化。

哈贝马斯提出了交往行动要符合以下五条规则：1. 交往合理性的理论应包括认识的工具性的合理性、道德合理性及美学合理性形式。但包罗万象的合理性概念是以形式的实用主义的方式构成的，即通过研究主体运用知识的形式上的特征而构成的。他试图通过论证的理论和学习的理论提出，个人能够通过严密的讨论和辩论，具有充分的行动合理性的逻辑阐述力量。2. 形式的实用主义的合理性概念的系统内容，应该通过紧密地与现象逻辑学的生活世界观点相联系，来加以补充。他认为交往行动与生活世界之间应该是相互补充、相互作用的。他从结构上和职能上区别了生活世界通过交往行动所进行的再生产。他认为，通过交往行动所进行的再生产，在结构上和职能上是不同的。他认为，为了解决问题，所运用的语言的各种

形式上的实用主义的描述是标准的尺度。他肯定，非语言形式的交往工具与一般的交往形式之间的关系，在交往理论上是对立的，这种对立也就是各种社会化原理之间的对立。他承认，体系理论的社会观就是物质的再生产，并把交往行动原理的作用局限于生活世界的象征性的再生产过程中。3. 这种二元论应该通过演变论的方式进行剖析，应该通过演变论的方式证明交往行动规则与体系理论的社会观不同，它具有普遍的作用。他认为，交往行动规则是一种社会体系状态的特殊的文化统一的标准。他指出，社会演变的学习研究模式可以进行逻辑阐述的教育，以及对革新的各流派进行社会统一的检验。生活世界与体系之间的演变的关系，包括这两方面的分裂和区别，以及独立化的体系运动对现代生活世界的互相矛盾的反作用。4. 对这种社会演变论的关系，要从理论上进行阐述，需要有一种符合规定的、能长期站得住脚的现代的理论；对资本主义制度的批判，必须从交往合理化的发展趋势和社会现代化发展趋势的立场出发，而不能用一种落后的社会病理学的尺度，对所有合理化和现代化进行批判。他承认，非语言形式的交往手段或体系能进行调节的机制，就是所有现代的物质再生产的真正的金钱和权力。只有用体系性的理论来代替交往行动，代替真正符合现代象征性再生产过程的手段的这种做法，才应该受到真正的批判。5. 最后，要对现代文化进行分析。一方面，他认为，现代文化之所以丧失了它的意识形态的作用，是因为它只对专门的行动领域和辩论领域发生作用，只具有相对的独立作用和内在的历史。另一方面，因此，日常群众的意识就丧失了它的综合性的力量以及生动活泼的证据。他认为，必须从交往的合理化中得出一种新的、使各种专门文化相互之间真正一致的统一性，这种统一的现象是随着交往的日常行动而出现

的，而不是后退到从传统的意识形态，从宗教和神秘的传说中去寻找。他认为，目前整个“生活世界的普遍的结构”^①都处于探讨摸索的阶段，初看起来，整个象征性的社会再生产方式之所以被提到日程上来，是因为物质再生产体系的不断的自我运动是“生活世界这种开拓”的原因。但是在《交往行动理论》中，关于生活世界的交往合理化的阐述是起决定性作用的^②，都具有交往行动的各种领域的各种专门文化的分裂现象，从它们自己本身方面，都会导致丧失日常交往活动和文化的作用，从而使现代生活世界很难抵制它们的“开拓”。因此，似乎表现出这样的现象，即交往的合理化的前景是自我毁灭，或只是形式上具有绝对的统一性。

他认为交往合理性的观点，只能从行动理论方面加以论证。他认为，把目的合理性变成交往合理性，以及行动理论与体系理论之间的关系是两个基本的问题，通过这两个问题的讨论，我们就可以不再对工具性理性批判进行辩护了。他用许多篇幅论证行动理论研究传统，比体系理论研究传统具有更加广泛的演变论的作用^③。他认为，这种交往行动需要通过语言表达出来，并且“按照语言活动的类型不同而形成了各种交往行动”^④。他认为，语言的交往行动的观点具有解释说明的优点，但语言形式的交往的高度社会化的力量和理性的力量，只能从整个社会的演变过程中总结出来，而不能从行动理论方面总结出来。哈贝马斯在《交往行动理论》中把交往行动的普遍的广泛的作用，更进一步地理解为交往的优先的学习过程，这些交往

① 参看本书第2卷第 页。

② 参看本书第1卷第 页，第2卷第 页等。

③ 参看本书第2卷，第 页。

④ 参看本书第1卷，第 页。

的学习过程首先能从结构方面形成和促进体系的运动。但是，他也认为，交往合理化会促进体系运动，由于体系运动，交往合理化会后退为“开拓化”，从而导致形式的反思的发展的逻辑。^①按照这种逻辑，交往合理化就被破坏了自己的完整性，从而也就不能抵制开拓化。

总之，哈贝马斯在《交往行动理论》中总结了他过去在其他许多著作中表述的三大思想。1. 现代资本主义社会已发生了不同的变化，已成为晚期资本主义社会。2. 马克思的历史唯物主义已过时。3. 因此，要建立一种新的理论。《交往行动理论》特别通过实用主义的及结构主义的办法，制定了他的二元论的演变论的社会理论，即他的交往行动理论。他在“交往行动理论”中强调的中心概念，就是交往行动。到底什么是交往行动呢？哈贝马斯在《交往行动理论》第1卷第410页中说明：“交往行动首先是指，使参与者能毫无保留地在交往后意见一致的基础上，使个人行动计划合作化的一切内在活动。”哈贝马斯在这里比在《论历史唯物主义的重建》中更明确地说明了他的中心概念的含义。他的这种交往行动就是人们主观的思想活动。他说明了他的交往行动理论的任务就在于：“通过一种生活世界的方法论的对象化的途径，得出了社会的体系观，并通过行动理论论证与这种对象化连结在一起的参与者的前景，变成了观察者的前景”；“说明交往行动变成手段控制的内在活动，起协调行动作用的语言变成金钱和权力手段时，这对生活世界的象征性再生产有什么作用。”^②“与过去的批判理论相反，具有理性内容的交往行动理论，是对人本主义的内在深处的结构首先进

① 参看本书第2卷，第 页。

② 本书第2卷，第 页。